ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 13 décembre 1988, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "classant certaines armes à feu à canon lisse dans la catégorie des armes de défense", a donné le 16 décembre 1988 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 13 december 1988 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot indeling van sommige vuurwapens met gladde loop in de categorie verweerwapens", heeft op 16 december 1988 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations qui suivent.

EXAMEN DU TEXTE.

Il convient, pour se conformer à la terminologie de la loi du 3 janvier 1933 visée dans le préambule, d'utiliser dans le texte français les mots "de type douteux" au lieu des mots "de caractère douteux".

Préambule.

Dans le texte français, le premier considérant serait mieux rédigé comme suit :

"Considérant que certaines armes à feu à un ou plusieurs canons lisses sont commercialisées en modèles courts et, sont de ce fait, d'un type douteux".

Le second considérant doit être omis.

Dispositif.

Article 1er.

Sur proposition du fonctionnaire délégué, l'article 1er en projet doit être rédigé de la manière suivante :

"Sont rangées dans la catégorie des armes de défense, les armes à feu ayant un ou plusieurs canons lisses d'une longueur inférieure à 60 cm".

Pour tenir compte de ce nouveau texte, il y a lieu de modifier l'intitulé qui serait le suivant :

"Arrêté royal classant certaines armes à feu à un ou plusieurs canons lisses ... (la suite comme au projet)".

Il a été tenu compte de ce nouveau texte dans le premier considérant.

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen :

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Opdat aansluiting wordt gevonden bij de terminologie van de in de aanhef genoemde wet van 3 januari 1933, is het noodzakelijk in de Franse tekst de woorden "de type douteux" te bezigen, in plaats van de woorden "de caractère douteux".

Het zou beter zijn de eerste considerans als volgt te stellen :

"Overwegende dat bepaalde vuurwapens met een of meer gladde lopen in korte uitvoering in de handel worden gebracht en daardoor van twijfelachtig model zijn".

De tweede considerans moet vervallen.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Op voorstel van de gemachtigde ambtenaar moet het ontworpen artikel 1 als volgt worden geredigeerd :

.../...

"De vuurwapens met een of meer gladde lopen korter dan 60 cm worden bij de categorie verweerwapens ingedeeld".

Ter wille van deze nieuwe tekst behoort het opschrift aldus te worden gewijzigd :

"Koninklijk besluit tot indeling van sommige vuurwapens met een of meer gladde lopen bij de categorie verweerwapens".

In de eerste considerans is met die nieuwe tekst rekening gehouden.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par Mme S. GUFFENS, auditeur adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. S. GUFFENS, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN. J.-J. STRYCKMANS.